

# Contents

List of Figures	vii
Acknowledgements	ix
List of Abbreviations	xi
Introduction	i
CHAPTER 1	
Film Censorship and the Translation of Silent Cinema: An Overview	9
CHAPTER 2	
A Damaging Foreign Competition: The State and the Production of Italian Talkies Abroad	33
CHAPTER 3	
With Italian Voice and Soul: Political Involvement in the Translation of Films	57
CHAPTER 4	
Unrecorded Censorship: From Preventive Control to Manipulated Dubbings	83
CHAPTER 5	
The Dubbing Debate: The Translation of Films, the Press and the Public	109

Conclusion	153
Bibliography	159
Index	171